

## ZAPISNIK

**4. sjednice ODBORA ZA MEĐUNARODNU, MEĐUŽUPANIJSKU, MEĐUGRADSKU I MEĐUOPĆINSKU SURADNJU I ODNOS S NACIONALNIM MANJINAMA OPĆINSKOG VIJEĆA OPĆINE LOVRAN održane dana 8. siječnja 2018. u prostorijama Općine Lovran s početkom u 17,00 sati.**

Nazočni članovi Odbora: gospodin Rene DUŠEVIĆ, gospođa Marina ISKRA i gospođa Silvana STIGLIĆ.

Odsutna gospođa Martina JEDRIŠKO

Osim članova Odbora sjednici su nazočni: vanjski suradnik gospodin Agoston GERGELY.

Zapisnik po službenoj dužnosti vodi gospođa MANDŽO.

Pozdravljajući nazočne predsjednik Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju, gospodin Rene DUŠEVIĆ, otvorio je 4. sjednicu Odbora za međunarodnu suradnju i informirao da je saziv i materijal za sjednicu dostavljen putem e-maila.

Kako na predloženi dnevni red nije bilo prijedloga za dopunu, jednoglasno je prihvaćen slijedeći

## DNEVNI RED

1. Usvajanje zapisnika 3. sjednice Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju i odnose s nacionalnim manjinama Općinskog vijeća Općine Lovran
2. Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran u Hurbanovu/Slovačka u prigodi otvorenja izložbe Edvarda Primožića u 15. prosinca 2017.
3. Gostovanje Udruga „Snežnik” i „Toronjera” na Karnevalu u Ptuj /Slovenija, 11. 02. 2018.
4. Razno:
  - 4.1. Priprema manifestacije Karneval 2018.

**Ad 1. Usvajanje zapisnika 3. sjednice Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju i odnose s nacionalnim manjinama Općinskog vijeća Općine Lovran**

Kako na zapisnik 3. sjednice Odbora za međunarodnu suradnju nije bilo primjedbi, predsjednik Odbora zapisnik je dao na glasanje.

Utvrđuje se da je jednoglasno (3 „za”) prihvaćen zapisnik 3. sjednice Odbora za međunarodnu, međužupanijsku i međuopćinsku suradnju i odnose s nacionalnim manjinama Općinskog vijeća Općine Lovran.

**Ad 2. Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran u Hurbanovu/Slovačka u prigodi otvorenja izložbe Edvarda Primožića u 15. prosinca 2017.**

Uvodno Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran u Hurbanovu/Slovačka dala je gospođa STIGLIĆ. Podsjetila je da se radi o gradu pobratimu s Općinom Lovran, te je za očekivati da će se suradnja nastaviti i dalje. Istakla je da je na put krenula delegacija u sastavu, gospodin Rene Dušević, predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju, gospodin Gergely Agoston, vanjski suradnik i prevoditelj, gospodin Edvard Primožić, koji je postavio izložbu svojih umjetničkih fotografija u Hurbanovu, što je i bio povod za odlazak delegacije iz Lovrana i Silvana Stiglic, članica Odbora za međunarodnu suradnju. Tijekom boravka u trajanju od četiri dana, bilo je niz protokolarnih obaveza, jer je pored svečanosti otvorenja izložbe Edvarda Primožića, bio i poziv za prisustvovanje obilježavanja tjedna Feszty Arpada, osobe



koju Grad Hurbanovo iznimno cijeni, a radi se o slikaru koji je rođen u Hurbanovu, a umro u Lovranu i u tome vidimo poveznicu naših gradova. Programi koji su pripremljeni bili su raznovrsni, počam od kulturno-umjetničkog do zabavnog dijela, a jedan dio vremena izdvojen je za turistički razgled mjesta i okolice, sve u pratnji naših domaćina koji su se zaista potrudili i svojom susretljivošću i srdačnošću boravak u Hurbanovu učinili zanimljivim, lijepim i izuzetno toplim. Naša delegacija imala je prilike prisustvovati kulturno umjetničkom programu u mađarskoj školi Feszty Arpad, budući se radi o dvojezičnom području mađarsko-slovačkom to postoje dvije škole, jedna na mađarskom, druga na slovačkom, a program se održavao u mađarskoj školi. Posebno je bilo interesantno i dojmljivo vidjeti sinergiju svih subjekata u relativno malom mjestu od cca. 8000 stanovnika, te angažman svih sudionika u pripremi i realizaciji bogatog programa. Vidjelo se da se program „ne odrađuje“ već oni istinski uživaju da mogu predstaviti program i s ponosom se uključuju, počam od najmanjih iz vrtićkih skupina s kratkim muzičkim točkama, do učenika osnovne škole i njihovog folklornog društva, da bi u završnici programa svoj doprinos dao i ravnatelj škole koji je zasvirao violinu i u pratnji muzičkog sastava koji je tada bio na bini, uvećao kulturni događaj. Iz cjelokupno pripremljenog programa mogao se vidjeti trud i zalaganje brojnih sudionika koji su se potrudili od najmanjih detalja da program i boravak delegacije Lovrana učine što ugodnijim.

Isto tako bila je to prilika za obilazak Hurbanova i okolnih mjesta, organiziran je posjet „Kući umjetnosti“, mjestu gdje se odvijaju umjetnički programi baleta, plesa, likovnih sekcija i slično, upriličen je razgled izložbe afirmiranih umjetnika i onih koji se tek školuju, tako da je zaista bilo iznenađujuće vidjeti koliko jedno tako malo mjesto, pridaje pažnje, truda i angažmana za nadarene umjetnike, te ih već od malih nogu usmjeravaju i podupiru njihov umjetnički i kreativni izričaj.

Uz gornje, organiziran je zajednički posjet i boravak na svečanosti Zaklade gospodina Basternaka, a za našu delegaciju bio je organiziran posjet umjetnici **Rozália Darázsová** koja je izradila ključ koji je Općini Lovran uručen na dan pobratimljenja s Gradom Hurbanovo. Radi se o poznatoj i priznatoj umjetnici, ne samo u Gradu Hurbanovu nego i izvan granica Slovačke. Naime, umjetnica je sudjelovala u timu europske komisije kod odabira likova za kovanice slovačkog EUR-a, inače se bavi izradom medalja i drugih plaketa, te je upriličen posjet ateljeu u kojem djeluje, a koji dijeli sa slikaricom **Magdaléna Serbáková**. Uspostavljen je prvi kontakt, te je predloženo da, ukoliko je u Galeriji Laurus slobodan termin u studenom 2018. godine, upriliče u Lovranu zajedničku izložbu dviju umjetnica iz Hurbanova.

U Izvješću dalje, gospodin Agoston Gergely također je pohvalio boravak u Hurbanovu, gostoprimstvo domaćina, te je, kao turistički vodič, imao priliku vidjeti izvornu glagoljicu, pismo koje se čuva u gradu Nitra.

Nakon Izvješća o boravku delegacije Općine Lovran u Hurbanovu, gospođa STIGLIĆ predložila je da se u ime Općine Lovran uputi pismo zahvale, koji bi gospodin Primožić uz prigodni poklon (čokoladni mix) odnio u Hurbanovo po završetku izložbe njegovih umjetničkih fotografija, otvorene do sredine siječnja 2018. godine. Prijedlog je jednoglasno prihvaćen.

U raspravi dalje, nakon što je gospođa Stiglic informirala da Grad Hurbanovo i okolica nemaju tradiciju održavanja karnevala i karnevalskih povorki, predložila je da se razmisli o tome da se delegaciju iz Hurbanova, ukoliko je moguće, pozove na ovogodišnju Karnevalsku povorku, 4. veljače 2018. u Lovranu, te da se ako se članovi Odbora suglase, pokrene potrebno za njihov boravak na Karnevalu (rezervacija smještaja kod Stangera, program boravka i drugo).

**Po provedenoj raspravi u kojoj su sudjelovali svi članovi Odbora, donesen je**

**z a k l j u č a k**

**I**



Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran u Hurbanovu/Slovačka u prigodi otvorenja izložbe Edvarda Primožića u 15. prosinca 2017. primljeno je na znanje.

## II

Odbor za međunarodnu suradnju predlaže Općinskom načelniku Općine Lovran da delegaciju iz pobratimljenog Grada Hurbanova/Slovačka pozove na ovogodišnju manifestaciju Karneval u Lovranu 2018 godine u terminu od 3. do 5. veljače 2018. godine kako bi upoznali i ovaj dio naše bogate tradicije, te eventualno uspostavili suradnju s „Toronjerom”, Udrugom koja njeguje karnevalske običaje.

## III

Članovi Odbora za međunarodnu suradnju podržavaju prijedlog da se u sklopu međunarodne suradnje u studenog 2018 godine u Galeriji Laurus Lovran upriliči izložba umjetničkih dijela dviju umjetnica iz Hurbanova, gospođe Rozálie Darázsová i Magdaléne Serbáková, kao nastavak suradnje pobratimljenih gradova.

Nalaže se stručnoj službi da od „Stubice” d.o.o. Lovran zatraži informaciju o mogućem terminu izložbe u studenom 2018. Nakon povratne informacije, s prijedlogom upoznati Općinskog načelnika Općine Lovran.

### Ad 3. Gostovanje Udruga „Snežnik” i „Toronjera” na Karnevalu u Ptuj /Slovenija, 11. 02. 2018.

Nakon uvodnog obrazloženja u kojem je gospodin DUŠEVIĆ upoznao članove Odbora za međunarodnu suradnju da članovi Udruge „Snežnik” i „Toronjera” planiraju gostovanje na Karneval u Ptuj, 11. veljače 2018 godine, predložio je da se u Ptuj uputi i delegacija Općine Lovran, odnosno članovi Odbora za međunarodnu suradnju.

Po provedenoj raspravi, jednoglasno je donesen

#### z a k l j u č a k

Predlaže se da se 11. veljače 2018. godine u Ptuj/Slovenija, na međunarodni karneval, uz članove Udruge „Snežnik” i „Toronjeru”, uputi općinska delegacija i to: gospodin Toni DRUŽETA, zamjenik Općinskog načelnika Općine Lovran, te članice Odbora za međunarodnu suradnju, gospođa Martina JEDRIŠKO i gospođa Marina ISKRA.

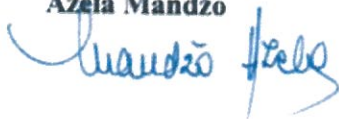
### Ad 4. Razno:

#### 4.1. Priprema manifestacije Karneval 2018.

Kako su po ovoj točki rasprava i zaključci doneseni u ranijim točkama, predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju zaključio je 4. sjednicu Odbora.

Dovršeno u 18,00 sati.

Zapisničar:  
Azela Mandžo



Predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju:  
Rene Dušević

**Subject:** HURBANOVO, pismo zahvale i poziv za Karneval 2018 i izložbu

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**Date:** 17.1.2018. 12:24

**To:** mesto.hurbanovo@hurbanovo.sk, Agoston Gergely <agoston.gergely.lovran@gmail.com>

**CC:** Laurus Consulting <lclovran@gmail.com>, Silvana Stiglic <silvana.stiglic1962@gmail.com>, marina.iskra1@gmail.com, tina.tian22@gmail.com, Brubnjak Roberto <roberto.brubnjak@saipem.com>, "petkovic.branislav7" <petkovic.branislav7@gmail.com>, Zamjenik nacelnika <zamjenik.nacelnika@opcinalovran.hr>, Branko Stošić <bs@stubicalovran.hr>

Poštovani

U privitku je pismo zahvale Gradu Hurbanovu i poziv na Karneval 2018. te prijedlog suradnje u Galeriji Laurus Lovran.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika  
tajnica Azela Mandžo

— Attachments: —

---

HURBANOVO 17012018122003.pdf

414 KB





REPUBLIKA HRVATSKA  
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA



OPĆINA LOVRAN

✓ KLASA: 610-01/18-01/1  
URBROJ: 2156/02-02-30  
U Lovranu, 17. siječnja 2018.

**Ildikó Basternáková**  
**Mesto Hurbanovo**  
**Komárnanska 91**  
**947 01 HURBANOVO**  
e-mail: [mesto.hurbanovo@hurbanovo.sk](mailto:mesto.hurbanovo@hurbanovo.sk)

Cijenjena,

Koristim priliku ovim putem zahvaliti Vam na ugošćivanju delegacije Općine Lovran pozvane na otvorenje izložbe Edvarda Primožića upriličene u izložbenom prostoru Grada Hurbanova 15. prosinca 2017. godine.

U ugodnom druženju, delegacija je uz domaćine imala priliku prisustovati bogatom programu manifestacije „Feszty Arpad Week“ koja se priređuje u čast poznatog i priznatog umjetnika Feszty Arpada. Pripremljeni programi bili su raznovrsni, počam od kulturno-umjetničkog do zabavnog dijela, a jedan dio vremena izdvojen je za turistički razgled mjesta i okolice, sve u pratnji domaćina koji su se zaista potrudili i svojom susretljivošću i srdačnošću boravak u Hurbanovu učinili zanimljivim, lijepim i izuzetno toplim.

Tijekom boravka organiziran je posjet „Kući umjetnosti“, mjestu gdje se odvijaju umjetnički programi baleta, plesa i likovnih sekcija, kao i posjet umjetnici Rozália Darázsová autorici poklon ključa koji je Općini Lovran uručen na dan sklapanja Sporazuma s Gradom Hurbanovo. Kako se radi o poznatoj i priznatoj umjetnici, ne samo u Gradu Hurbanovu nego i izvan granica Slovačke, koja je sudjelovala u timu europske komisije pri odabiru likova za kovanice slovačkog EUR-a, posjet ateljeu koji dijeli sa slikaricom Magdaléna Serbáková, bio je prilika za uspostavu kontakta buduće suradnje, odnosno ponudi za predstavljanje umjetničkih radova dviju umjetnica u Galeriji Laurus Lovran tijekom 2018. godine (slobodan termin od 1. 3. – 5. 4. 2018.).

U Izvješću o boravku lovranske delegacije u Hurbanovu, gospođa Stiglic informirala je da Grad Hurbanovo i okolica nema tradiciju održavanja karnevala i karnevalskih povorki, a kako Općina Lovran njeguje tradiciju održavanja pokladnih običaja, koristim priliku Vas i Vaše suradnike pozvati na glavnu karnevalsku povorku u Lovranu koja se ove godine održava 4. veljače 2018. godine.

Budući bi za delegaciju Grada Hurbanova (četveročlanu delegaciju) rezervirali smještaj u Pansionu Stanger u terminu od 3. – 5. veljače 2018. godine, uljudno Vas molimo da nas izvjestite o Vašem dolasku na Karneval, kao i o mogućnošću organiziranja izložbe u Lovranu u navedenom terminu.

Zbog osiguranja smještaja i priprema za organizaciju izložbe, ukoliko sa strane umjetnica postoji interes, Vaš cijenjeni odgovor očekujemo najkasnije do 24. siječnja 2018. godine.

U očekivanju odgovora, srdačno Vas pozdravljam,

  
Općinski načelnik Općine Lovran  
Bojan Simonić, mag. oec.



**Subject:** Fwd: HURBANOVO, pismo zahvale i poziv za Karneval 2018 i izložbu

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**Date:** 17.1.2018. 12:27

**To:** Laurus Consulting <lclovran@gmail.com>, Agoston Gergely <agoston.gergely.lovran@gmail.com>, marina.iskra1@gmail.com, tina.tian22@gmail.com, Brubnjak Roberto <roberto.brubnjak@saipem.com>, Branko Stošić <bs@stubica-lovran.hr>

I

Poštovani gospodine Agoston,  
uljudno molim prijevod proslijediti u Hurbanovo ( u prvoj e-mail poruci vidljivo je da sam im poslala e-mail).

II Ostali

U privitku je pismo zahvale i poziv delegaciji iz Hurbanova. Kad dobijem povratnu informaciju, javim.

Zahvaljujem i pozdravljam Vas,

Azela

----- Forwarded Message -----

**Subject:** HURBANOVO, pismo zahvale i poziv za Karneval 2018 i izložbu

**Date:** Wed, 17 Jan 2018 12:24:11 +0100

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**To:** ✓ mesto.hurbanovo@hurbanovo.sk, Agoston Gergely ✓  
<agoston.gergely.lovran@gmail.com>

Laurus Consulting <lclovran@gmail.com>, Silvana Stiglic  
<silvana.stiglic1962@gmail.com>, marina.iskra1@gmail.com,

**CC:** tina.tian22@gmail.com, Brubnjak Roberto <roberto.brubnjak@saipem.com>, petkovic.branislav7 <petkovic.branislav7@gmail.com>, Zamjenik nacelnika <zamjenik.nacelnika@opcinalovran.hr>, Branko Stošić <bs@stubica-lovran.hr>

Poštovani

U privitku je pismo zahvale Gradu Hurbanovu i poziv na Karneval 2018. te prijedlog suradnje u Galeriji Laurus Lovran.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika  
tajnica Azela Mandžo

— Attachments: —

HURBANOVO 17012018122003.pdf

414 KB



**Subject:** Općina Lovran, Odbor za međunarodnu suradnju, 4. sjednica

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**Date:** 9.1.2018. 9:30

**To:** Branko Stošić <bs@stubica-lovran.hr>

**CC:** Laurus Consulting <lclovran@gmail.com>, marina.iskra1@gmail.com, Silvana Stiglic <silvana.stiglic1962@gmail.com>, Agoston Gergely <agoston.gergely.lovran@gmail.com>

Poštovani,

I Hurbanovo

Članovi Odbora za međunarodnu suradnju na svojoj 4. sjednici održanoj dana 8. siječnja 2018. godine dobili su Izvješće o boravku delegacije Općine Lovranu u Hurbanovu/Slovačka.

Tijekom boravka, osim prisustvovanja otvorenju izložbe gospodina Edvarda Primožića u Hurbanovu (15. prosinac 2017.), bilo je prilike upoznati mjesto, povijesne znamenitosti, te djelić kulturnih zbivanja pripremljenih u periodu boravka delegacije.

Uz gornje, na izložbi koja je bila vrlo dobro posjećena, domaćini su, s ciljem nastavka suradnje, predložili, ukoliko je moguće, organizirati izložbu dviju umjetnica iz Hurbanova u Galeriji Laurus Lovran.

Članovi lovranske delegacije podržali su inicijativu.

Sijedom gornjeg, uljudno Vas molimo da provjerite da li u kalendaru Galerije Laurus, postoji slobodan termin u studenom 2018. jer bi isti rezervirali za gostovanje umjetnica iz Hurbanova.

II Bleiburg

Odbor za međunarodnu suradnju već je ranije rezervirao termin za izložbu umjetnika iz Bleiburga koji će se svojim radovima predstaviti na otvorenju izložbe 7.travnja 2018. godine.

Za potrebe pripreme izložbe, uljudno Vas molimo da nam dostavite tlocrt galerije (izmjer i izgled, površine zidova za izlaganje..., uobičajeno), da umjetniku može poslužiti za odabir umjetnina koje će izložiti.

Za eventualne upite stojim na raspolaganju,

S poštovanjem,

Za Odbor za međunarodnu suradnju,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo



**Subject:** RE: Općina Lovran, Odbor za međunarodnu suradnju, 4. sjednica

**From:** Branko Stošić <bs@stubica-lovran.hr>

**Date:** 9.1.2018. 12:21

**To:** "Azela Mandzo" <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

Cijenjena gđa. Mandžo,

nažalost u međuvremenu je traženi termin studeni 2018. god. rezerviran jer je sklopljen Sporazum sa slikarom gospodinom Debić Jadrankom , koji će izložiti ulja na platnu - motivi Primorja.

Međutim mogu vam osloboditi i ponuditi termin u ožujku 2018. godine ,(u trajanju od 01.do 30. ožujka).

Srdačan pozdrav,

Branko Stošić

-----Original Message-----

From: Azela Mandzo [<mailto:azela.mandzo@opcinalovran.hr>]

Sent: Tuesday, January 9, 2018 9:30 AM

To: Branko Stošić <[bs@stubica-lovran.hr](mailto:bs@stubica-lovran.hr)>

Cc: Laurus Consulting <[lclovran@gmail.com](mailto:lclovran@gmail.com)>; [marina.iskra1@gmail.com](mailto:marina.iskra1@gmail.com); Silvana Stiglic <[silvana.stiglic1962@gmail.com](mailto:silvana.stiglic1962@gmail.com)>; Agoston Gergely <[agoston.gergely.lovran@gmail.com](mailto:agoston.gergely.lovran@gmail.com)>

Subject: Općina Lovran, Odbor za međunarodnu suradnju, 4. sjednica

Poštovani,

I Hurbanovo

Članovi Odbora za međunarodnu suradnju na svojoj 4. sjednici održanoj dana 8. siječnja 2018. godine dobili su Izvješće o boravku delegacije Općine Lovranu u Hurbanovu/Slovačka.

Tijekom boravka, osim prisustvovanja otvorenju izložbe gospodina Edvarda Primožića u Hurbanovu (15. prosinac 2017.), bilo je prilike upoznati mjesto, povijesne znamenitosti, te djelić kulturnih zbivanja pripremljenih u periodu boravka delegacije.

Uz gornje, na izložbi koja je bila vrlo dobro posjećena, domaćini su, s ciljem nastavka suradnje, predložili, ukoliko je moguće, organizirati izložbu dviju umjetnica iz Hurbanova u Galeriji Laurus Lovran.

Članovi lovranske delegacije podržali su inicijativu.

Sijedom gornjeg, uljudno Vas molimo da provjerite da li u kalendaru Galerije Laurus, postoji slobodan termin u studenom 2018. jer bi isti rezervirali za gostovanje umjetnica iz Hurbanova.

II Bleiburg

Odbor za međunarodnu suradnju već je ranije rezervirao termin za izložbu umjetnika iz Bleiburga koji će se svojim radovima predstaviti na otvorenju izložbe 7.travnja 2018. godine.

**Subject:** Odbor za međunarodnu suradnju, ponude za smještaj delegacije iz Hurbanova

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**Date:** 15.1.2018. 13:47

**To:** Laurus Consulting <lclovran@gmail.com>, Silvana Stiglic <Silvana.Stiglic@aci-club.hr>, marina.iskra1@gmail.com, tina.tian22@gmail.com, Zamjenik nacelnika <zamjenik.nacelnika@opcinalovran.hr>

**CC:** "petkovic.branislav7" <petkovic.branislav7@gmail.com>, Agoston Gergely <agoston.gergely.lovran@gmail.com>

Poštovani predsjedniče i članovi Odbora za međunarodnu suradnju,

na tragu zaključaka s prošle sjednice Odbora za međunarodnu suradnju i inicijative da se delegacija iz pobratimljenog Grada Hurbanova/Slovačka pozove na našu tradicionalnu manifestaciju Karneval u Lovranu i to na glavnu karnevalsku povorku koja će se ove godine održati 4. veljače 2018. godine, uputila sam dopis sa zamolbom za isticanje ponude za smještaj delegacije.

U privitku Vam dostavljam ponude iz kojih je vidljivo da LRH d.d. (Remisens) nema raspoloživih kapaciteta jer su hotelski objekti zatvoreni, zatvoren je i hotel Lovran, a otvoren je Pansion Stanger u kojem još ima slobodnih mjesta.

Ukoliko se odlučite za ugošćivanje delegacije, uljudno molim na vrijeme javiti da rezervirano smještaj i da pozovemo delegaciju i pripremimo program za njih.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo

— Attachments: —

Ponude za smještaj delegacije iz Hurbanova na Karnevalu 2018 u Lovranu  
15012018134149.pdf

714 KB



**Subject:** Pansion Stanger

**From:** Pansion Stanger <pansion.stanger@ri.t-com.hr>

**Date:** 10.1.2018. 15:04

**To:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

ŽUPANIJA PRIMORSKO-GORANSKA OPĆINA LOVRAN				
Primljeno: 12-01-2018				
Org. jed.	Klas. oznaka	Uredb. broj	Priloga	Vrijednost

Poštovana Gospođo Mandžo

Zahvaljujem na upitu.

U traženom terminu cijena jednokrevetne sobe:  
s doručkom je = 225.00 kn  
polupansion = 300.00 kn

U cijenu je uračunata Bor. pristojba i PDV.

S poštovanjem.  
Boris Stanger

On 10.01.2018 12:01, Azela Mandzo wrote:

Poštovani,

Na glavnu povorku ovogodišnje manifestacije Karneval 2018 u Lovranu koja se održava 4. veljače 2018. godine, Općina Lovran pozvala bi četvoročlanu delegaciju iz pobratimljenog grada Hurbanovo /Slovačka.

Uljudno Vas molimo da nam za potrebe osiguranja smještaja dostavite ponudu i to:

4 jednokrevetne sobe u terminu od 3.-5. veljače 2018 godine, na bazi polupansiona (dolaze u petak u poslijepodnevni satima i borave do ponedjeljka, odlazak u prijedpodnevni satima ili nakon ručka).

U očekivanju Vaše ponude, zahvaljujem na razumijevanju i suradnji.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo

---

Ova e-pošta je provjerena na viruse Avast protuvirusnim programom.

<https://www.avast.com/antivirus>

**Subject:** Re: Pansion Stanger

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**Date:** 17.1.2018. 12:30

**To:** Pansion Stanger <pansion.stanger@ri.t-com.hr>

Poštovani,

zahvaljujem na Vašem odgovoru, te Vas uljudno molim da nam 4 jednokrevetne sobe na bazi polupansiona u terminu od 3.-5. veljače 2018. godine držite "rezervirane". Naime do 24. siječnja čekam odgovor o njihovu dolasku na Karneval.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo

On 10.1.2018. 15:04, Pansion Stanger wrote:

Poštovana Gospođo Mandžo

Zahvaljujem na upitu.

U traženom terminu cijena jednokrevetne sobe:

s doručkom je = 225.00 kn

polupansion = 300.00 kn

U cijenu je uračunata Bor. pristojba i PDV.

S poštovanjem.

Boris Stanger

On 10.01.2018 12:01, Azela Mandzo wrote:

Poštovani,

Na glavnu povorku ovogodišnje manifestacije Karneval 2018 u Lovranu koja se održava 4. veljače 2018. godine, Općina Lovran pozvala bi četvoročlanu delegaciju iz pobratimljenog grada Hurbanovo /Slovačka.

Uljudno Vas molimo da nam za potrebe osiguranja smještaja dostavite ponudu i to:

4 jednokrevetne sobe u terminu od 3.-5. veljače 2018 godine, na bazi polupansiona (dolaze u petak u poslijepodnevni satima i borave do ponedjeljka, odlazak u prijedpodnevni satima ili nakon ručka).

U očekivanju Vaše ponude, zahvaljujem na razumijevanju i suradnji.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo

---



**Subject:** Re:Karneval 2018. rezervacija smještaja za delegaciju iz Hurbanova

**From:** <[reservations@remisens.com](mailto:reservations@remisens.com)>

**Date:** 10.1.2018. 13:05

**To:** <[azela.mandzo@opcinalovran.hr](mailto:azela.mandzo@opcinalovran.hr)>

Poštovana,

zahvaljujemo na Vašem upitu.

U navedenom periodu otvoren nam je samo hotel Ambassador, bi li Vam odgovaralo da Vam pošaljemo ponudu za hotel Ambassador?

Unaprijed hvala na razumijevanju.

Srdacan pozdrav!

S poštovanjem,

---

Tea Matejcic

Agent rezervacijskog centra

Reservation center agent

Remisens Hotels & Villas

Maršala Tita 198

HR - 51410 Opatija, Croatia

T +385 (0)51 710 444

F +385 (0)51 710 399

E: [reservations@remisens.com](mailto:reservations@remisens.com)

[www.remisens.com](http://www.remisens.com)

---

From: [azela.mandzo@opcinalovran.hr](mailto:azela.mandzo@opcinalovran.hr)-----<br>Poštovani,

Na glavnu povorku ovogodišnje manifestacije Karneval 2018 u Lovranu koja se održava 4. veljače 2018. godine, Općina Lovran pozvala bi četvorčlanu delegaciju iz pobratimljenog grada Hurbanovo /Slovačka.

Uljudno Vas molimo da nam za potrebe osiguranja smještaja dostavite ponudu i to:

4 jednokrevetne sobe u terminu od 3.-5. veljače 2018 godine, na bazi polupansiona (dolaze u petak u poslijepodnevni satima i borave do ponedjeljka, odlazak u prijedpodnevni satima ili nakon ručka).

U očekivanju Vaše ponude, zahvaljujem na razumijevanju i suradnji.

S poštovanjem,

**Subject:** Karneval 2018. rezervacija smještaja za delegaciju iz Hurbanova

**From:** Azela Mandzo <azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**Date:** 10.1.2018. 12:01

**To:** pansion.stanger@ri.htnet.hr, reservations@remisens.com, zeljko.rolih@remisens.com

Poštovani,

Na glavnu povorku ovogodišnje manifestacije Karneval 2018 u Lovranu koja se održava 4. veljače 2018. godine, Općina Lovran pozvala bi četvoročlanu delegaciju iz pobratimljenog grada Hurbanovo /Slovačka.

Uljudno Vas molimo da nam za potrebe osiguranja smještaja dostavite ponudu i to:

4 jednokrevetne sobe u terminu od 3.-5. veljače 2018 godine, na bazi polupansiona (dolaze u petak u poslijepodnevni satima i borave do ponedjeljka, odlazak u prijedpodnevi satima ili nakon ručka).

U očekivanju Vaše ponude, zahvaljujem na razumijevanju i suradnji.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo



**Subject:** Re: Odbor za međunarodnu suradnju, ponude za smještaj delegacije iz Hurbanova

**From:** Silvana Stiglic <Silvana.Stiglic@aci-club.hr>

**Date:** 15.1.2018. 21:48

**To:** Laurus Consulting <lclovran@gmail.com>, "marina.iskra1@gmail.com"

<marina.iskra1@gmail.com>, "tina.tian22@gmail.com" <tina.tian22@gmail.com>, Zamjenik  
nacelnika <zamjenik.nacelnika@opcinalovran.hr>, Azela Mandzo  
<azela.mandzo@opcinalovran.hr>

**CC:** petkovic.branislav7 <petkovic.branislav7@gmail.com>, Agoston Gergely  
<agoston.gergely.lovran@gmail.com>

✓ Postovani, ukoliko je Opcina u mogucnosti mislim da bi bilo zgodno pozvati delegaciju iz  
Hurbanova na Lovranski karneval. Dolazak u subotu i odlazak u ponedjeljak. Smjestaj u  
Pansionu Stanger je solidan i odnos cijene i kvalitete zadovoljava. Javite odluku. Lijep pozdrav,  
Silvana

Nabavite [Outlook za Android](#)

On Mon, Jan 15, 2018 at 1:47 PM +0100, "Azela Mandzo" <[azela.mandzo@opcinalovran.hr](mailto:azela.mandzo@opcinalovran.hr)>  
wrote:

Poštovani predsjedniče i članovi Odbora za međunarodnu suradnju,

na tragu zaključaka s prošle sjednice Odbora za međunarodnu suradnju i  
inicijative da se delegacija iz pobratimljenog Grada Hurbanova/Slovačka  
pozove na našu tradicionalnu manifestaciju Karneval u Lovranu i to na  
glavnu karnevalsku povorku koja će se ove godine održati 4. veljače  
2018. godine, uputila sam dopis sa zamolbom za isticanje ponude za  
smještaj delegacije.

U privitku Vam dostavljam ponude iz kojih je vidljivo da LRH d.d.  
(Remisens) nema raspoloživih kapaciteta jer su hotelski objekti  
zatvoreni, zatvoren je i hotel Lovran, a otvoren je Pansion Stanger u  
kojem još ima slobodnih mjesta.

Ukoliko se odlučite za ugošćivanje delegacije, uljudno molim na vrijeme  
javiti da rezervirano smještaj i da pozovemo delegaciju i pripremimo  
program za njih.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo

Poštovani predsjedniče i članovi Odbora za međunarodnu suradnju,

na tragu zaključaka s prošle sjednice Odbora za međunarodnu suradnju i inicijative da se delegacija iz pobratimljenog Grada Hurbanova/Slovačka pozove na našu tradicionalnu manifestaciju Karneval u Lovranu i to na glavnu karnevalsku povorku koja će se ove godine održati 4. veljače 2018. godine, uputila sam dopis sa zamolbom za isticanje ponude za smještaj delegacije.

U privitku Vam dostavljam ponude iz kojih je vidljivo da LRH d.d. (Remisens) nema raspoloživih kapaciteta jer su hotelski objekti zatvoreni, zatvoren je i hotel Lovran, a otvoren je Pansion Stanger u kojem još ima slobodnih mjesta.

Ukoliko se odlučite za ugošćivanje delegacije, uljudno molim na vrijeme javiti da rezervirano smještaj i da pozovemo delegaciju i pripremimo program za njih.

S poštovanjem,

Ured Općinskog načelnika

tajnica Azela Mandžo

---

Napomena: Ova poruka sadrži podatke povjerljive prirode, isključivo namijenjene osobama označenima kao primateljima, te se pristup od strane bilo koje druge osobe smatra neovlaštenim. Ukoliko niste označeni primatelj, svaka distribucija, kopiranje, umnožavanje ili otkrivanje sadržaja trećim osobama je strogo zabranjeno i smatra se protuzakonitim. Ukoliko ste dobili ovu poruku, a niste označeni kao primatelj, molimo Vas da što prije obavijestite pošiljatelja poruke i uništite sve postojeće kopije. Ova napomena također potvrđuje da je ova elektronička poruka testirana na postojanje računalnih virusa.

Disclaimer: The information in this email is confidential and it is intended solely for the addressee. Access to this email by anyone else is unauthorized. If you are not the intended recipient, any distribution, copying, duplication or disclosure is prohibited and may be unlawful. If you have received this email in error, please notify the sender immediately and destroy it, and all copies of it. This footnote also confirms that this email message has been swept for the presence of computer viruses.